Mikayel Minasyan

World Language Center(WLC)

Linienstr. 126, 10115 Berlin

Telefon: 030 830 33 416 Mobil: 0170 68 41 276

E-Mail: MMinasyan@t-online.de
Webseite: http://www.worldlanguagecenter.de

Sprachen:
Deutsch « » Armenisch
Armenisch « » Deutsch
Deutsch « » Russisch
Russisch « » Deutsch
Armenisch « » Russisch
Russisch « » Armenisch

Fachbereiche:
Recht allgemein, Literatur-/Sprachwissenschaften, Politik/Geschichte allgemein, Medien/Werbung/PR, Geistes-/Sozialwissenschaften, Industrie/Technik/Forschung

Sprachkenntnisse:

Muttersprache: Armenisch
Fremdsprachen: Deutsch - fließend in Schrift und Sprache
Russisch - fließend in Schrift und Sprache
Englisch - Grundkenntnisse

Schule:

1979 - Besuch der Mittelschule Nr. 1 in der Stadt Artik / Armenien
1988 - Evakuierung mit der gesamten Schule nach Lettland aufgrund des großen Erdbebens
1989 - Abschluß der Mittelschulbildung in Zessiss / Lettland

Hochschule:

1990 - Immatrikulation an die Staatliche Universität Jerewan, Fakultät der romanisch - germanischen Sprachen / Lehrstuhl der deutschen Literatur- und Sprachwissenschaft

1994 - Studiumswechsel an die Otto-Friedrich-Universität Bamberg. Immatrikulation in den Diplomstudiengang Germanistik mit Schwerpunkt Journalistik, Nebenfach Psychologie

2000 - Diplomabschluß (Gesamtnote 1,8) mit der Qualifikation "Diplom-Germanist Universität"
Thema der Diplomarbeit: „Einführung zur Übersetzung Goethes „Wahlverwandtschaften" ins Armenische. Übersetzung der „Wahlverwandtschaften" aus dem Deutschen ins Armenische"

2001 - Immatrikulation in den Promotionsstudiengang Germanistik an der Otto-Friedrich-Universität Bamberg

Tätigkeiten und Auszeichnungen:

Praktikum:
1993 - Teilnahme am 15. Internationalen Sommerferienkurs der Otto-Friedrich-Universität Bamberg
04.-06.2001 - Werbetätigkeit in der Bereichkommunikation Werbung bei der Siemens Medical Solutions AG in Erlangen

Berufsausübung:

1992 - 94 Parallel zum Studium in Jerewan Arbeit in der staatlichen Nachrichtenagentur "Armenpress" als Übersetzer aus dem Armenischen u. Russischen ins Deutsche und freier Berichterstatter

1994 - 05 Freiberufliche Dolmetscher- und Übersetzertätigkeit (Sprachen: Deutsch, Armenisch und Russisch) für diverse Bundesbehörden (VG, BAFL, Gesundheitsamt, Standesamt, Grenzschutz etc.)

1999 - 00 Konzeption, Organisation und Durchführung der Gemäldeausstellungen des armenischen Künstlers Hrant Tatoss in Bamberg, Coburg, München und Erlangen

23.10.03 Allgemeine Beeidigung als Dolmetscher und Ermächtigung als Übersetzer der armenischen Sprache von der Präsidentin des Landgerichts Erfurt für die Gerichte und Notare des Freistaates Thüringen

03.2004- 05.2005 Gründung der Dienstleistungsfirma WLC- World Language Center, Communication & Analysis, in der Sprachvermittlungsbranche und selbstständige Tätigkeit als Dolmetscher und Übersetzer für armenische und russische Sprachen

14.05.05-31.12.05 Arbeitsaufnahme beim Volkswagen- Importeur in Jerewan / Armenien in der „Eurowagen GmbH" als Ressortleiter Marketing, Gründung der Abteilung Corporate Communication bei der „Eurowagen GmbH"

01.01.06-05.02.07 Aufgabenerweiterung bei der „Eurowagen GmbH": Gründung und Führung von Ressorts Personalwesen und Autovermietung. Beförderung zum stellvertretenden Direktor der „Eurowagen GmbH" in Jerewan /Armenien

07.01.08-31.12.08 Tätigkeit bei der „Euracom GmbH" in Berlin, in Eigenschaft eines Verkaufsmanagers von sondergeschützten Fahrzeugen, zuständig für die Märkte Bulgarien, Kasachstan, Kirgisien und Turkmenistan

Seit 01.01.09- Selbstständige Tätigkeit als allgemein beeidigter Dolmetscher und ermächtigter Übersetzer der armenischen und russischen Sprachen für die Berliner Gerichte und Notare

Auszeichnungen:
1994-2000 Stipendium aus den Landesmitteln Bayern an der Otto-Friedrich-Universität Bamberg

2002- DAAD-Preis für hervorragende Leistungen ausländischer Studierender

2003- Stipendium von der HEM- Stiftung an der Universität Bamberg

2012- "WILLIAM SAROYAN"- Preis vom Diasporaministerium der Republik Armenien für die Gründung der Armenischen Schule zu Berlin

Publikationen:
Zeitungen: 1993 - "Klassik und Romantik" im Ferienkurs: Eindrücke eines armenischen Studenten. Universitätszeitung Dialog 5, Bamberg

1996 - Deutsch-armenische unabhängige Wochenzeitung "Ananun" (Unbenannt), Bamberg April-Juni

06.2003- Mentalität und lyrisches „Ich", Religiosität und Heimatauffassung bei R.M. Rilke und P. Sewak, uni.vers 04, Juni 2003, Das Magazin der Otto-Friedrich-Universität Bamberg

Bücher:
2000 - Didaktisches Lehrbuch "Leichtes Armenisch für deutschsprachige Lerner", Bamberg, ISBN: 3-00-006413-3, Selbstverlag

2001 - Übersetzung J.W. Goethes Roman "Die Wahlverwandtschaften" ins Armenische, Einführung zur armenischen Übersetzung J.W. Goethes Roman "Die Wahlverwandtschaften", Verlag NOR-DAR, Jerewan 2002, ISBN: 99930-64-73-4, gefördert vom GOETHE-INSTITUT INTERNATIONES, Bonn

2009 - Übersetzung Parujr Sewaks Gedichtzyklus „Es werde Licht!" aus der armenischen Sprache ins Deutsch, Einführung zum o.a. Gedichtzyklus, Redaktion: Prof. Dr. Hermann Goltz, PD Dr. Armenuhi Drost Abgarjan, Verlag TIGRAN METS, Jerewan 2009, ISBN: 978-3-00-028273-7

PC- Kenntnisse:
Textverarbeitung & Layout: MS- Office, Page Maker, Quark Xpress und Corel Draw, perfekter Umgang mit Internetprogrammen

EXPERTEN BRANCHENBUCH.DE

Notizen

Nehmen Sie diesen Bogen mit zu Mikayel Minasyan!

Schreiben Sie hier alle wichtigen Daten für Ihren Termin vor Ort zur Vorbereitung auf.

Ihre Adressierung:

Vorname, Nachname: _____
Straße, Nr.: _____
PLZ, Ort _____

Telefon _____
Handy _____
E-Mail _____

Termin vereinbart am: _____ Uhrzeit: _____

Darstellung Ihres Problems:

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Sonstige Notizen:

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____